Inhalt

Vorwort 9

Ingeborg Fiala-Fürst
Bilinguismus in Böhmen 13

Jozo Džambo
Prag in Schwarz und Gelb 25

Anna Knechtel
Prag in Weiß-Rot-Blau 43

Peter Becher
Prag in Schwarz und Braun 59

Václav Petrbok
„Es ist ja eben eine Umdichtung"
Friedrich Adler als Übersetzer tschechischer Lyrik 73

Barbora Šrámková
Max Brod – ein Mittler aus alten Zeiten 93

Michael Wögerbauer
Von Paul Eisner zu Pavel Železný?
Ein Prager Kulturvermittler zwischen den zwei Weltkriegen 107

Josef Čermák
Wissenschaft und Kunst in glücklicher Allianz
Otokar Fischer als Übersetzer deutscher Literatur 121

Michal Topor
Jan Grmela (1895–1957)
Leben zwischen Staatsdienst und Literatur 133

Ulrike Krickau
Jarmila Haasová-Nečasová
Übersetzerin des Gesamtwerks von Egon Erwin Kisch 149

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/1006117148

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

Alena Wagnerová
Milena Jesenská
Deutsche? Tschechen? Juden? – Menschen! 161

Tazuko Takebayashi
Otto Pick, der Vermittler
Ein Genie der Freundschaft 173

Kristina Kallert
Übersetzen ist mehr 187

Radovan Charvát
Prag – eine Begegnung vieler Sprachen oder *Noli altum sapere* 193

Volker Strebel
Verzeichnis von Übersetzern aus dem Tschechischen ins Deutsche zwischen 1900 und 1945 197

Veronika Dudková
Verzeichnis von Übersetzern aus dem Deutschen ins Tschechische zwischen 1900 und 1945 205

Jozo Džambo
Literatur zum Thema – eine Auswahl 213

Autoren 219